

The AATIA Letter

Published by the Austin Area Translators and Interpreters Association

January 1992

Dear Colleague,

New officers for 1992 were announced at the November meeting.

The three candidates who ran unopposed were elected. **Pat Bobeck** was reelected President with 54 votes, **Marian Schwartz** was reelected Secretary with 53 votes and **Stanford Rappaport** received 53 votes for Vice President of Membership. One write-in vote was cast for **Esther Bailey** for President.

Howard Simms was elected Vice President of Finance with 31 votes. **Jack Pointeau** received 25.

David Jones is the new Vice President of Professional Development. **David** received 32 votes to 23 for **Fritz Hensey**.

The race between **Pat Thickstun** and **Vivian Carmona-Agosto** for Vice President of Communications was tied at 28. A run-off election at the November meeting elected **Pat** with 10 votes; **Vivian** received 9.

My thanks to **Dorothy Turner** for serving on the tellers committee to count votes.

The outgoing and incoming members of the board of directors met in December to begin the transition and planning for 1992.

Membership meeting dates will move from the third Saturday to the second Saturday of odd numbered months starting with the March meeting. Board of director meetings will be held the second Saturday of even numbered months. Membership and board meetings are held at the Austin History Center unless otherwise announced. Board meetings are open and members are welcome to attend.

This month's **membership meeting** will be on **Sunday, Jan. 12**. That's Sunday, not Saturday, this month only. The meeting begins at **1 p.m.** in the Reception Room of the **Austin History Center** at **Ninth and Guadalupe streets**.

The meeting topic asks the question, "What do you want from AATIA?" There'll be reports from newly elected officers on plans for 1992 and a general discussion of what the AATIA focus should be and what members want from the association. The relationship of AATIA and the American Translators Association will also be discussed.

If you have ideas or questions and can't attend the meeting, please write to the board so they'll have your suggestions and can answer any questions.

The **Feb. 8 board meeting** will include discussion of non-profit status for AATIA and bylaws revision. Remember, you're welcome to attend.

The **AATIA Literary Translation Group** will meet at **6 p.m.** on Wednesday, **Feb. 19** at O'Brien's, 624 W. 34th. Passages will be available at the Jan. 12 membership meeting.

There will be no membership directory published in 1992. A supplement will be printed for the *Translation and Interpretation Services Directory* produced last year. It will include listings for current members who are not in last year's directory. Members who are listed in the directory may have only changes in address or phone number included in the supplement, if the information is received by Jan. 31. Send revisions to AATIA, P.O. Box 13122, Austin, TX 78711.

Congratulations to these AATIA members recently accredited by ATA: **Veronica S. Albin** and **Ana R. Harvey** of Houston, and **Martha Campos Hogan** of El Paso (English-

Spanish); and **Allan W. Adams Jr.** of Austin (Spanish-English).

AATIA will sponsor two sittings for **ATA accreditation exams** on Saturday, **Feb. 29** on the UT Austin campus. Call David Jones, **451-4381**, for information.

Kudos to AATIA member **Samuel Adelo** of Santa Fe, NM who has been named official interpreter, translator and international protocol advisor to Governor Bruce King.

And, now, a personal note.

I have accepted the position of assistant director of the International Liaison Office at the Texas Department of Transportation (TxDOT).

The office, created in July, is responsible for coordinating information regarding highway infrastructure development on both sides of the border between Texas and its four neighboring border states in Mexico, and to act as protocol office.

The scope of liaison reaches from city and county government along both sides of the border, to other state agencies in all five states, to federal agencies such as the Federal Highway Administration and the departments of commerce and state, and their Mexican counterparts.

Coordination within TxDOT involves border district offices and divisions directly involved in highway design and construction.

The challenge is enormously exciting (or excitingly enormous?).

But nothing worth pursuing comes without cost. Part of the price the time and travel demands of this new work will be giving up some other things. My private communications practice, which includes translations, will be limited.

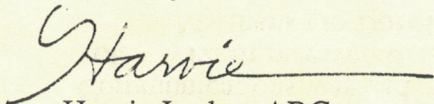
And I will no longer write this *Letter*.

I appreciate the suggestions, compliments and even the criticism that those of you who cared enough to give shared with me during the last six years.

The editor's sign will hang over Pat Thickstun's keyboard beginning with the March issue. I encourage you to encourage her. Send her clips, quips and quotes; call her so she won't have to call you; and from time to time, tell her how she's doing.

See you Sunday, Jan. 12.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Harvie". The signature is written in dark ink and is followed by a horizontal line.

Harvie Jordan, ABC
Editor

Harvie Jordan, ABC
Editor, *The AATIA Letter*
7305 Onion Crossing Drive
Austin, TX 78744